

Legendas ladinias dolomitanas

«Se desferenzieia da truepa outra tradiziuns»

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Las Dolomitas èn in massiv da las Prealps dal sid en Italia. Lur punct culminant è la Marmoleda u Marmolada (3342 m) tranter las provinzas da Trient e da Belluno, avant 1919 tranter Austria ed Italia. Tipic per lez massiv è in crap numnà dolomia che furma grippa bunamain verticala, savens da color d'ivur, en furma da turs, cuplas u miraglias.** Las Dolomitas avevan num pli baud «Monti Pallidi». Il geolog franzos Déodat Gratet de Dolomieu (1750–1801), naschi a Dolomieu en las Alps franzosas, ha analisà il crap en dumonda che ha lura survegnì ses num. La 5ava ediziun dal «Meyers Konversations-Lexikon» deditgescha in artigel detaglià a las «Südtiroler Dolomitalpen» (tom 5, pp. 81–82, 1895); il Trentin valeva lezza giada sco «Südtirol» u «Wälschtirol». Il 2009 ha l'Unesco reconuschì parts da las Dolomitas, cun la Marmoleda, sco patrimoni natiural mundial.

Temas pli antics che la cristianisaziun

Il 1913 ha il publicist austriac Karl Felix Wolff (1879–1966) publictà in cudesch intitulà: «Dolomitsagen. Sagen und Überlieferungen, Märchen und Erzählungen der ladinischen und deutschen Dolomitenbewohner». Tschient onns pli tard han duas persunalitads ladinias dolomitanas deditgà in chapitel da lur monumental istorgia litterara a las consequenzas da la raccolta da Wolff sin il svilup spier-

tal da lur pievel suentar la Segunda Guerra mundiala (1): «Karl Wolff ha gidà sco nagin auter a conservar las legendas ladinias. Gia sco uffant dudiva el raquints ladinis dolomitans da sia fantschella (...). 1903 ha'l entschavì a racogliar tals raquints tenor plan, 1908 a'ls publictar» (p. 45). El aveva plis infurmants. «Dentant n'era'l betg l'emprim (...). Gia 1867 aveva Christian Schneller a Puntina publictà 'Märchen und Sagen aus Wälschtyrol' (...). Il 1897 ha Johann Adolf Heyl publictà sias 'Volkssagen, Bräuche und Meinungen aus Tirol'» (p. 46). Il pedagog ladin Roland Verra (roland.verra@provinz.bz.it) distingua «legendas fitg atgnas ch'ins po numnar spievel d'in mund tipicamain ladin. Las pli marcantas e misteriusas èn quellas cun motifs che n'èn betg documentads en tschellas tradiziuns europeicas – per exempel il filar cun radis dal clergli-na. Ma er outras legendas (...) preschentan atgnadads. I manca il pli savens la classica 'fin ventiraivla', ed il nausch na vegn betg adina punì. Il diavel na vegn betg adina stgatschà u surventschi, sco ch'igl è il cas en bleras legendas tirolaisas; a la fin triumfeschia il pli savens il surnatural. La mort è ina sort liberaziun che sa sutmetta a l'urden natiural (...). Roland Verra e Fonso Willeit (2) punctueschan che creatures surnaturalas sco 'ganes', 'vivenes', 'salvans' u 'striuns' n'èn betg mo nauschas e starmentusas. Èni gidaivlas e bunas, u portani disgrazia? Quai dependa mo da la tenuta dals umans. I manca il cumbat, tipic da las legendas medievalas, tranter il



Tipic per il massiv da las Dolomitas è in crap numnà dolomia che furma grippa bunamain verticala, savens da color d'ivur, en furma da turs, cuplas u miraglias.

bun ed il nausch. Era per quest motiv ston lezzas legendas esser pli anticas che la cristianisaziun, damai che nossa concepziun da putgà e chasti na declera betg la tenuta dals protagonistas (...). Insaquantas legendas dolomitanas derivan dal temp da l'aduraziun dal sulegl, per exempel quella davart ses uffants» (3).

«Prinzessa dla luna»

Verra e Willeit resumeschan e commenteschian t. a. ina legenda inspirada da la pizza color d'ivur da las Dolomitas e lura transladata en ils principals idioms ladinis: «I monc' arjentei» (idiom da Fascia), «I crëp slauris» (badiot), «I crëps majarei» (gherdëina), «I cràps sclauris» (idiom da

Fodom). Ils auturs scrivan: «On danter la mans n giuel culturel che se desferenzieia da truep outra tradiziuns» (4). La legenda rapporta d'in prinzi che marida la figlia dal retg da la glina e va a star là si cun ella. Ma ses eglis na cumportavan betg la glisch argientada dal planet; perquai ha'l stui turnar sin terra cun la dunna. «Lezza però è vegnida depressiva pervi dals culms e guauds stgirs da la terra, uschè malsauna ch'ella ha stui turnar sin la glina (...). Il prinzi disfortunà ha in di entupà in retg da nanins e fatg in contract cun el: Il prinzi ha garanti permissiun da dimora en ses reginam al pievel dals nanins. Lezs da lur vart han filà en ina notg ils radis da la glina a satigls fils argientads; cun quests hani lura enfaschà tut ils culms che oramai traglischavan en color d'argient» (5). Uschia ha la princessa pudì turnar sin terra. Bernardi e Videsott resumeschan e commenteschian er outras legendas dolomitanas en l'introduziun da lur manual d'istorgia litterara en trais toms.

1. Rut Bernardi e Paul Videsott, *Geschichte der ladinischen Literatur. Tom 1. Segunda ediziun actualisada*. Balsaun (Freie Universität Bozen, University Press, ISBN 978-88-6046-063-9) 2014, pp. 39–49.
2. Roland Verra e Fonso Willeit, *Lijèdes y cianties. Materiali per la scola*. Balsaun (Ntendënz scoles ladinias) 2008, p. 10. Fonso Willeit è in cumponist ladin dolomitan.
3. Rut Bernardi (sco nota 1), pp. 47–48.
4. «Quai è in giuel cultural che sa distingua da bleras outras tradiziuns»: Roland Verra (sco nota 2), p. 44.
5. Rut Bernardi (sco nota 1), p. 45.